



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr.03/2019 PËR KËRKESAT THEMELORE PËR PUNIMET E NDËRTIMIT, DEKLARATËN E PERFORMANCËS SË PRODUKTEVE TË NDËRTIMIT, SISTEMET E VLERËSIMIT DHE VERIFIKIMIT TË QËNDRUSHMËRISË SË PERFORMANCËS TË PRODUKTEVE TË NDËRTIMIT DHE PUBLIKIMIN E DEKLARATËS SË PERFORMANCËS NË UEB FAQE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NO. 03/2019 ON BASIC REQUIREMENTS FOR CONSTRUCTION WORKS, THE DECLARATION OF PERFORMANCE OF CONSTRUCTION PRODUCTS, SYSTEMS OF ASSESSMENT AND VERIFICATION OF CONSISTENCY OF PERFORMANCE OF CONSTRUCTION PRODUCTS, AND MAKING THE DECLARATION OF PERFORMANCE AVAILABLE ON A WEBSITE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) BR. 03/2019 ZA OSNOVNE ZAHTEVE ZA GRAĐEVINSKE RADOVE, IZJAVU O SVOJSTVIMA GRAĐEVINSKIH PROIZVODA, SISTEME PROCENE I POTVRĐIVANJA STALNOSTI SVOJSTAVA GRAĐEVINSKIH PROIZVODA I OBJAVLJIVANJE IZJAVE O SVOJSTVIMA NA VEB STRANICI**



<p><b>Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 4 paragrafi 1, neni 7 paragrafi 4, neni 8 paragrafi 6 dhe neni 25 paragrafi 1 të Ligjit Nr. 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit (GZ, Nr. 2, 05.12.2018), neni 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 dhe shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe neni 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (GZ, Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr.03/2019 PËR KËRKESAT THEMELORE PËR PUNIMET E NDËRTIMIT, DEKLARATËN E PERFORMANCËS SË PRODUKTEVE TË NDËRTIMIT, SISTEMET E VLERËSIMIT DHE VERIFIKIMIT TË</b></p>	<p><b>Minister Of The Ministry Of Trade And Industry</b></p> <p>Pursuant to Article 4 paragraph 1, Article 7 paragraph 4, Article 8 paragraph 6 and Article 25 paragraph 1 of Law No. 06/L-033 On Construction Products (OJ, No. 2, 05.12.2018), article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Annex 8 of Regulation no. 02/2011 "On the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries", and article 38 paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 On the work of the Government of the Republic of Kosovo (OJ, No.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves this,</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NO. 03/2019 ON BASIC REQUIREMENTS FOR CONSTRUCTION WORKS, THE DECLARATION OF PERFORMANCE OF CONSTRUCTION PRODUCTS, SYSTEMS OF ASSESSMENT AND</b></p>	<p><b>Ministar Ministarstva Trgovine I Industrije</b></p> <p>Na osnovu člana 4, stav 1, člana 7 stav 4, člana 8 stav 6 i člana 25 stav 1 Zakona br. 06/L-033 O Građevinskim Proizvodima, (Službeni List Br 2, 05.12.2018) člana 8. podstav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i člana 38., stav 6. Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (Službeni List Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) BR. 03/2019 ZA OSNOVNE ZAHTEVE ZA GRAĐEVINSKE RADOVE, IZJAVU O SVOJSTVIMA GRAĐEVINSKIH PROIZVODA, SISTEME PROCENE I POTVRĐIVANJA STALNOSTI SVOJSTAVA GRAĐEVINSKIH</b></p>
--	---	--



<b>QËNDRUSHMËRISË SË PERFORMANCËS TË PRODUKTEVE TË NDËRTIMIT DHE PUBLIKIMIN E DEKLARATËS SË PERFORMANCËS NË UEB FAQE</b>	<b>VERIFICATION OF CONSISTENCY OF PERFORMANCE OF CONSTRUCTION PRODUCTS, AND MAKING THE DECLARATION OF PERFORMANCE AVAILABLE ON A WEBSITE</b>	<b>PROIZVODA I OBJAVLJIVANJE IZJAVE O SVOJSTVIMA NA VEB STRANICI</b>
<p data-bbox="415 540 512 607" style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p data-bbox="186 651 739 971">1. Ky Udhëzim Administrativ përcakton kërkesat themelore për punimet e ndërtimit, të cilat mundësojnë vendosjen e kërkesave rregullatore për punimet e ndërtimit në Kosovë, ndërtesat dhe punimet e inxhinierisë civile. Këto kërkesa themelore përbëjnë bazën për përgatitjen e specifikimeve të harmonizuara teknike.</p> <p data-bbox="186 1052 739 1230">2. Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet formati dhe përmbajtja e Deklaratës së Performancës për produktet e ndërtimit të përcaktuara në Ligjin 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.</p> <p data-bbox="186 1271 739 1304">3. Gjithashtu, ky Udhëzim Administrativ</p>	<p data-bbox="974 557 1092 623" style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p data-bbox="758 662 1310 987">1. This Administrative Instruction sets out the basic requirements for construction works, which enable the establishment of regulatory requirements for construction works in Kosovo, buildings and civil engineering works. These basic requirements form the basis for the development of harmonized technical specifications.</p> <p data-bbox="758 1060 1310 1239">2. With this Administrative Instruction shall be defined the format and content of the Declaration of Performance for construction products as defined in Law 06/L-033 on Construction Products.</p> <p data-bbox="758 1279 1310 1312">3. Likewise, this Administrative</p>	<p data-bbox="1562 516 1654 583" style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p data-bbox="1333 662 1885 954">1. Ovo Administrativno Uputstvo utvrđuje osnovne zahteve za građevinske radove, koji omogućavaju uspostavljanje regulatornih zahteva za građevinske radove na Kosovu, građevinske objekte i radove. Ovi osnovni zahtevi čine osnovu za pripremu usklađenih tehničkih specifikacija.</p> <p data-bbox="1333 1068 1885 1247">2. Ovim Administrativnim Uputstvom utvrđuje se format i sadržaj Izjave o svojstvima za građevinske proizvode, kao što je utvrđeno u Zakonu 06/L-033 o građevinskim proizvodima.</p> <p data-bbox="1333 1287 1885 1320">3. Takođe, ovo Administrativno</p>



<p>përcakton sistemet e vlerësimit dhe verifikimit të qëndrueshmërisë së performancës (AVCP) të produkteve të ndërtimit të përcaktuara në Ligjin 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.</p> <p>4. Ky Udhëzim Administrativ është pjesërisht në përputhje me Rregulloren Nr. 305/2011 të Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 9 mars 2011 mbi përcaktimin e kushteve të harmonizuara për tregtimin e produkteve të ndërtimit, Rregulloren e deleguar të Komisionit (BE) nr. 568/2014 e datës 18 shkurt 2014 që ndryshon Shtojcën V të Rregullores (BE) nr. 305/2011 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit lidhur me vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës të produkteve të ndërtimit dhe Rregulloren e Deleguar e Komisionit (BE) nr. 157/2014 e datës 30 tetor 2013 mbi kushtet për të vënë një deklaratë të performancës mbi produktet e ndërtimit në dispozicion në një faqe interneti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p>Instruction defines the systems of assessment and verification of consistency of performance (AVCP) of construction products as defined in Law 06/L-033 on Construction Products.</p> <p>4. This Administrative Instruction is partially in compliance with the provisions of Regulation No. 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 on setting the harmonized conditions for the trading of construction products, Commission Delegated Regulation (EU) no. 568/2014 of 18<sup>th</sup>, February 2014 amending Annex V of Regulation (EU) no. 305/2011 of the European Parliament and the Council on the assessment and verification of consistency of the performance of construction products and Commission Delegated Regulation (EU) no. 157/2014 of 30<sup>th</sup>, October 2013 on the conditions and making the declaration of performance on construction products available on a website.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p>	<p>Uputstvo utvrđuje sisteme za potvrđivanje stalnosti svojstava (AVCP) građevinskih proizvoda kao što je utvrđeno u Zakonu 06/L-033 o građevinskim proizvodima.</p> <p>4. Ovo Administrativno Uputstvo je delimično u skladu sa Uredbom br. 305/2011 Evropskog parlamenta i Saveta od 9. marta 2011. godine o utvrđivanju usaglašenih uslova za trgovanje građevinskim proizvodima, Delegirane Uredbe Komisije (EU) br. 568/2014 od 18. februara 2014. godine o izmeni Aneksa V Uredbe (EU) br. 305/2011 Evropskog parlamenta i Saveta o proceni i potvrđivanju svojstava građevinskih proizvoda i Uredbe Komisije (EU) br. 157/2014 od 30. oktobra 2013. godine o uslovima za stavljanje na raspolaganje izjave o svojstvima građevinskih proizvoda na veb stranicu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p>
--	--	---



<p>1. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për produktet e ndërtimit sipas Ligji 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit të cilat ndikojnë në performancën e punimeve të ndërtimit lidhur me kërkesat themelore për punimet e ndërtimit. Gjithashtu ky Udhëzim Administrativ zbatohet për t'i informuar prodhuesit lidhur me hartimin e deklaratës së performancës për produktet e ndërtimit dhe për ta vënë në dispozicion në formë elektronike në ueb faqen e tyre, si dhe për të bërë zgjedhjen se cilat sisteme do të aplikohen për vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës për produktet të ndërtimit.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për produktet e ndërtimit përveç atyre që mbajnë markën CE. Produktet që synojnë përputhshmëri me Rregulloren e Produkteve të Ndërtimit të Bashkimit Evropian, ose ekuivalentë në vendet e autorizuara për të aplikuar markën CE, do të ndjekin dispozitat e aplikueshme në BE dhe në vende të tilla.</p>	<p>1. This Administrative Instruction applies to construction products according to Law 06/L-033 on Construction Products which have an effect on the performance of construction works with respect to the basic requirements for construction works. This Administrative Instruction is also applied to inform manufacturers on how to draft the declaration of performance for construction products and to make it available electronically on their websites, and to decide which systems to apply for assessment and verification of constancy of performance for construction products.</p> <p>2. This Administrative Instruction applies to construction products other than those bearing the CE marking. Products that claim compliance with Construction Products Regulation of the European Union or equivalent in the countries authorized to apply the CE marking, shall follow the provisions applicable in the EU and such other countries.</p>	<p>1. Ovo Administrativno Uputstvo se sprovodi za građevinske proizvode u skladu sa Zakonom 06/L-033 o građevinskim proizvodima koji utiču na izvođenje građevinskih radova u vezi sa osnovnim zahtevima za građevinske radove. Ovo Administrativno Uputstvo se takođe sprovodi kako bi se proizvođači obavestili o izradi izjave o svojstvima za građevinske proizvode i kako bi se stavila na raspolaganje u elektronskom obliku na njihovoj veb stranici, kao i da izaberu koji sistemi će se primeniti za procenu i potvrđivanje stalnosti svojstava za građevinske proizvode.</p> <p>2. Ovo Administrativno Uputstvo sprovodi se za građevinske proizvode osim onih koji nose oznaku CE. Proizvodi koji tvrde da su u skladu sa Uredbom Evropske unije o građevinskim proizvodima ili ekvivalentom u zemljama koje su ovlašćene da primenjuju oznaku CE, će se pridržavati važećih odredbi u EU i takvim zemljama.</p>
--	---	---



<b>Neni 3</b> <b>Kërkesat Themelore për Punimet e Ndërtimit</b>	<b>Article 3</b> <b>Basic Requirements for Construction Works</b>	<b>Član 3</b> <b>Osnovni zahtevi za građevinske radove</b>
<p>1. Punimet e ndërtimit në tërësi si dhe pjesët e tyre të veçanta duhet të jenë të përshatshme për qëllimin e përdorimit të tyre, duke marrë parasysh në veçanti shëndetin dhe sigurinë e personave të përfshirë gjatë gjithë ciklit të punimeve. Varësisht nga mirëmbajtja normale, punimet e ndërtimit duhet t'i plotësojnë këto kërkesa themelore për punimet ndërtimore për një jetëgjatësi ekonomike të arsyeshme:</p> <p><b>1.1. Rezistenca mekanike dhe qëndrueshmëria</b>, punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në mënyrë të tillë që ngarkesat të cilat veprojnë në to gjatë ndërtimit dhe përdorimit të tyre, nuk do të shkaktojnë ndonjë nga këto:</p> <p>1.1.1. Shembjen e punimeve në tërësi ose një pjesë të tyre;</p>	<p>1. Construction works as a whole and in their separate parts must be fit for their intended use, taking into account in particular the health and safety of persons involved throughout the life cycle of the works. Subject to normal maintenance, construction works must satisfy these basic requirements for construction works for an economically reasonable working life:</p> <p><b>1.1. Mechanical resistance and stability</b>, the construction works must be designed and built in such a way that the loadings that are liable to act on them during their constructions and use will not lead to any of the following:</p> <p>1.2.6. collapse of the whole or part of the work;</p>	<p>1. Građevinski radovi u celini i njihovi posebni delovi trebaju biti prikladni za cilj njihove upotrebe, posebno uzimajući u obzir zdravlje i sigurnost osoba uključenih tokom celog ciklusa radova. U zavisnosti od normalnog održavanja, građevinski radovi moraju ispunjavati ove osnovne zahteve za građevinske radove za ekonomski prihvatljiv životni vek:</p> <p><b>1.1. Mehanička otpornost i stalnost</b>, građevinski radovi moraju biti projektovani i izgrađeni tako da opterećenja koja deluju na njih tokom njihove izgradnje i upotrebe neće prouzrokovati ni jedno od sledećeg:</p> <p>1.1.1. rušenje radova u celosti ili delimično;</p>



<p>1.1.2. Deformime të mëdha deri në shkallë të pa-pranueshme;</p> <p>1.1.3. Dëmtimin e pjesëve të tjera të punimeve ndërtimore, komponentëve ose pajisjeve të instaluar si rezultat i deformimit të madh në konstruksionin që mban ngarkesën;</p> <p>1.1.4. Dëmtim nga një ngjarje deri në masën dispropocionale me shkaktarin origjinal.</p> <p><b>1.2. Siguria në rast zjarri,</b> punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në atë mënyrë që në rast të shpërthimit të zjarri:</p> <p>1.2.1. Kapaciteti mbajtës i konstruksionit mund të supozohet për një periudhë të caktuar kohore;</p>	<p>1.2.7. major deformations to an inadmissible degree;</p> <p>1.2.8. damage to other parts of the construction works or to fittings or installed equipment as a result of major deformation of the load-bearing construction;</p> <p>1.2.9. damage by an event to an extent disproportionate to the original cause.</p> <p><b>1.2. Safety in case of fire,</b> the construction works must be designed and built in such a way that in the event of an outbreak of fire:</p> <p>1.2.1. The load-bearing capacity of the construction can be assumed for a specific period of time;</p> <p>1.2.2. The generation and spread of</p>	<p>1.1.2. velike deformacije do neprihvatljivog stepena;</p> <p>1.1.3. oštećenje drugih delova građevinskih radova, komponenti ili opreme ugrađenih kao posledica velike deformacije konstrukcije koja nosi opterećenje;</p> <p>1.1.4. oštećenje od događaja do nesrazmerne mere s prvobitnim uzrokom.</p> <p><b>1.2. Sigurnost u slučaju požara,</b> građevinski radovi treba da budu projektovani i izgrađeni tako da u slučaju izbijanja požara:</p> <p>1.2.1. Kapacitet nosivosti konstrukcije može se pretpostaviti za određeni vremenski period;</p> <p>1.2.2. Nastanak i širenje požara i</p>
---	--	--



<p>1.2.2. Gjenerimi dhe përhapja e zjarrit dhe tymit brenda punimeve të ndërtimit janë të kufizuara;</p> <p>1.2.3. Përhapja e zjarrit në punimet e ndërtimit fqinje duhet të jetë e kufizuar;</p> <p>1.2.4. Banorët të kenë mundësi të largohen nga punimet ndërtimore ose të shpëtohen me mjete të tjera;</p> <p>1.2.5. Siguria e ekipeve të shpëtimit duhet merret parasysh.</p> <p><b>1.3. Higjiena, shëndeti dhe mjedisi,</b> punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në mënyrë të tillë që gjatë gjithë ciklit të jetëgjatësisë të mos cenojnë higjienën, shëndetin dhe sigurinë e punëtorëve, banorëve ose fqinjëve dhe as të kenë ndikim të lartë gjatë tërë ciklit të jetëgjatësisë së tyre, mbi cilësinë e mjedisit ose të klimës gjatë ndërtimit, përdorimit dhe rrënimit të tyre, veçanërisht si rezultat nga:</p>	<p>fire and smoke within the construction works are limited;</p> <p>1.2.3. The spread of fire to neighbouring construction works is limited;</p> <p>1.2.4. Occupants can leave the construction works or be rescued by other means;</p> <p>1.2.5. The safety of rescue teams is taken into consideration.</p> <p><b>1.3. Hygiene, health and the environment,</b> the construction works must be designed and built in such a way that they will, throughout their life cycle, not be a threat to the hygiene or health and safety of workers, occupants or neighbours, nor have an exceedingly high impact, over their entire life cycle, on the environmental quality or on the climate during their construction, use and demolition, in particular as a result of any of the following:</p>	<p>dima u okviru građevinskih radova su ograničeni;</p> <p>1.2.3. Širenje požara na susedne građevinske radove treba biti ograničeno;</p> <p>1.2.4. Da stanovnici imaju mogućnost da napuste građevinske radove ili da budu spašeni drugim sredstvima;</p> <p>1.2.5. Sigurnost spasilačkih timova treba uzeti u obzir.</p> <p><b>1.3. Higijena, zdravlje i životna sredina,</b> građevinski radovi treba da budu projektovani i izgrađeni tako da tokom čitavog životnog ciklusa ne narušavaju higijenu, zdravlje ili sigurnost radnika, stanovnika ili suseda, niti da imaju veliki uticaj tokom čitavog životnog ciklusa, na kvalitet životne sredine ili klime tokom njihove izgradnje, upotrebe i rušenja, naročito kao rezultat:</p>
--	---	---





<p>1.3.1. Lirimi i gazit toksik;</p> <p>1.3.2. Emetimet e substancave të rrezikshme, komponimeve organike të paqëndrueshme (volatile), gazeve serrë ose grimcave të rrezikshme në ajër të brendshëm ose të jashtëm;</p> <p>1.3.3. Emetimi i rrezatimit të rrezikshëm;</p> <p>1.3.4. Lirimi i substancave të rrezikshme në ujëra tokësorë, ujëra detare, ujëra sipërfaqësore ose tokë;</p> <p>1.3.5. Lirimi i substancave të rrezikshme në ujë të pijshëm ose substanca të cilat kanë një ndikim tjetër negativ në ujë të pijshëm;</p> <p>1.3.6. Shkarkimi i gabuar i ujërave të ndotura, emetimi i gazrave nga djegia ose largimi i gabuar i mbetjeve të ngurta ose të lëngshme;</p> <p>1.3.7. Lagështia në pjesë të punimeve të ndërtimit ose në sipërfaqet brenda punimeve ndërtimore.</p>	<p>1.3.1. The giving-off of toxic gas;</p> <p>1.3.2. The emissions of dangerous substances, volatile organic compounds (VOC), greenhouse gases or dangerous particles into indoor or outdoor air</p> <p>1.3.3. The emission of dangerous radiation;</p> <p>1.3.4. The release of dangerous substances into ground water, marine waters, surface waters or soil;</p> <p>1.3.5. The release of dangerous substances into drinking water or substances which have an otherwise negative impact on drinking water;</p> <p>1.3.6. Faulty discharge of waste water, emission of flue gases or faulty disposal of solid or liquid waste;</p> <p>1.3.7. Dampness in parts of the construction works or on surfaces within the construction works.</p>	<p>1.3.1. Otpuštanja toksičnog gasa;</p> <p>1.3.2. Emisije opasnih supstanci, nestabilnih (isparljivih) organskih jedinjenja, gasova staklene bašte ili opasnih čestica u unutrašnji ili spoljašnji vazduh;</p> <p>1.3.3. Emisije opasnog zračenja;</p> <p>1.3.4. Otpuštanja opasnih materija u podzemne vode, morske vode, površinske vode ili zemljište;</p> <p>1.3.5. Otpuštanja opasnih materija u vodu za piće ili materija koje imaju drugi negativan uticaj na vodu za piće;</p> <p>1.3.6. Pogrešnog odlaganja otpada, emisije gasova sagorevanja ili nepravilnog odlaganja čvrstog ili tečnog otpada;</p> <p>1.3.7. Vlaga u delovima građevinskih radova ili na površinama unutar građevinskih radova.</p>
--	---	--



<p><b>1.4. Siguria dhe qasja në përdorim</b></p> <p>1.4.1. Punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në mënyrë të tillë që të mos paraqesin rreziqe në shkallë të papranueshme të aksidenteve ose dëmtimeve në shërbim ose në veprim, siç janë rrëshqitja, rëniet, goditjet, djegiet, goditjet elektrike, dëmtimet nga shpërthimi dhe vjedhjet. Në veçanti, punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen duke marrë në konsideratë qasjen dhe përdorimin për personat me aftësi të kufizuara.</p> <p><b>1.5. Mbrojtja kundër zhurmës</b></p> <p>1.5.1. Punimet e ndërtimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në mënyrë të tillë që zhurma e perceptuar nga banorët ose njerëzit pranë të mbahet në një nivel që nuk do të cenojë shëndetin e tyre dhe t'i lejojë ata të flejnë, të pushojnë dhe të punojnë në kushte të kënaqshme.</p> <p><b>1.6. Eficienca e energjisë dhe ruajtja e</b></p>	<p><b>1.4. Safety and accessibility in use</b></p> <p>1.4.1. The construction works must be designed and built in such a way that they do not present unacceptable risks of accidents or damage in service or in operation such as slipping, falling, collision, burns, electrocution, and injury from explosion and burglaries. In particular, construction works must be designed and built taking into consideration accessibility and use for disabled persons.</p> <p><b>1.5. Protection against noise</b></p> <p>1.5.1. The construction works must be designed and built in such a way that noise perceived by the occupants or people nearby is kept to a level that will not threaten their health and will allow them to sleep, rest and work in satisfactory conditions.</p> <p><b>1.6. Energy economy and heat retention</b></p>	<p><b>1.4. Sigurnost i pristup upotrebi,</b></p> <p>1.4.1. Građevinski radovi moraju biti projektovani i izgrađeni tako da ne predstavljaju opasnosti na neprihvatljivom nivou za nezgode ili oštećenja u službi ili u radu, kao što su klizanje, padovi, udari, opekotine, električni udari, oštećenja od eksplozije i krađe. Posebno, građevinski radovi treba da budu projektovani i izgrađeni uzimajući u obzir pristup i upotrebu za osobe sa ograničenim sposobnostima.</p> <p><b>1.5. Zaštita od buke</b></p> <p>1.5.1. Građevinski radovi treba da budu projektovani i izgrađeni na takav način da se buka koju opažaju stanovnici ili ljudi u blizini održava na nivou koji neće naškoditi njihovom zdravlju i da im omogući da spavaju, odmaraju i rade u zadovoljavajućim uslovima.</p> <p><b>1.6. Energetska efikasnost i očuvanje</b></p>
---	--	--



<b>nxehtësisë</b>		<b>toplote</b>
<p>1.6.1. Punimet e ndërtimit dhe instalimet e tyre të ngrohjes, ftohjes, ndriçimit dhe ventilimit duhet të projektohen dhe ndërtohen në atë mënyrë që sasia e energjisë që kërkohet në përdorim të jetë e ulët, kur merren parasysh banorët dhe kushtet klimatike të lokacionit. Punimet e ndërtimit duhet gjithashtu të jenë efikiente sa i përket energjisë, duke përdorur sa më pak energji gjatë ndërtimit dhe çmontimit të tyre.</p>	<p>1.6.1. The construction works and their heating, cooling, lighting and ventilation installations must be designed and built in such a way that the amount of energy they require in use shall be low, when account is taken of the occupants and of the climatic conditions of the location. Construction works must also be energy-efficient, using as little energy as possible during their construction and dismantling.</p>	<p>1.6.1. Građevinski radovi i njihove instalacije za grejanje, hlađenje, osvetljenje i ventilaciju treba da budu projektovani i izgrađeni na takav naćin da kolićina energije potrebna za upotrebu bude niska, kada se uzmu u obzir stanari i klimatski uslovi lokacije. Građevinski radovi takođe treba da budu efikasni što se tiće energije, koristeći što manje energije tokom njihove izgradnje i demontaže.</p>
<p><b>1.7. Shfrytëzimi i qëndrueshëm i burimeve natyrore</b>, punimet ndërtimore duhet të projektohen, ndërtohen dhe rrënohen në mënyrë të tillë që përdorimi i burimeve natyrore të jetë i qëndrueshëm dhe në veçanti të sigurojë:</p>	<p><b>1.7. Sustainable use of natural resources</b>, the construction works must be designed, built and demolished in such a way that the use of natural resources is sustainable and in particular ensure the following:</p>	<p><b>1.7. Održivo korišćenje prirodnih resursa</b>, građevinski radovi moraju biti projektovani, izgrađeni i rušeni na takav naćin da upotreba prirodnih resursa bude održiva i naroćito da obezbedi:</p>
<p>1.7.1. Ripërdorimin ose riciklimin e punimeve të ndërtimit, materialeve dhe pjesëve të tyre pas shkatërrimit;</p>	<p>1.7.1. Reuse or recyclability of the construction works, their materials and parts after demolition;</p>	<p>1.7.1. Ponovnu upotrebu ili reciklažu građevinskih radova, materijala i njihovih delova nakon uništenja;</p>
<p>1.7.2. Qëndrueshmërinë e punimeve të ndërtimit;</p>	<p>1.7. 2. Durability of the construction works;</p>	<p>1.7.2. održivost građevinskih radova;</p>
		<p>1.7.3. upotrebu neobrađenih i</p>



<p>1.7.3. Përdorimin e materialeve të papërpunuara dhe sekondare kompatible për mjedisin në punimet e ndërtimit.</p> <p>2. Gjatë përcaktimit të kërkesave të saj rregullative për punimet ndërtimore, Ministria përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor do të kufizohet në kërkesat e mësipërme themelore (megjithëse kjo nuk kufizon ministrinë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor nga vendosja e kërkesave tjera rregullatore, siç janë ato për sigurinë e punëtorëve). Ministria përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor, megjithatë nuk është e detyruar të rregullojë zbatimin e ndonjë ose të gjitha kërkesave themelore për çdo punim të veçantë ndërtimor ose lloji të përgjithshëm të punimeve ndërtimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Deklarata e Performancës</b></p> <p>1. Deklarata e Performancës përmbanë elementet sipas modelit të përcaktuar në Shtojcën 1, e cila është pjesë përbërëse e</p>	<p>1.7.3. Use of environmentally compatible raw and secondary materials in the construction works.</p> <p>2. When setting its regulatory requirements on construction works, the responsible Ministry for environment and spatial planning shall be limited to the above basic requirements (<i>although this does not constrain the responsible Ministry for environment and spatial planning from setting other regulatory requirements, such as those on worker safety</i>). The responsible Ministry of environment and spatial planning is not, however, obliged to regulate the implementation any or all of the basic requirements for any particular construction works or generic type of construction works.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Declaration of performance</b></p> <p>1. The declaration of performance contains the elements following the model set out in Annex 1 which is an integral</p>	<p>sekundarnih materijala koji su kompatibilni sa okolinom u građevinskim radovima.</p> <p>2. Tokom utvrđivanja regulatornih zahteva za građevinske radove, Ministarstvo nadležno za životnu sredinu i prostorno planiranje će se ograničiti na gore navedene osnovne zahteve (<i>iako to ne ograničava ministarstvo nadležno za životnu sredinu i prostorno planiranje od postavljanja drugih regulatornih zahteva, kao što su oni za bezbednost radnika</i>). Ministarstvo nadležno za životnu sredinu i prostorno planiranje, međutim, nije dužno da reguliše sprovođenje nekih ili svih osnovnih zahteva za svaki poseban građevinski rad ili opšti tip građevinskih radova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Izjava o svojstvima</b></p> <p>1. Izjava o svojstvima sadrži elemente u skladu sa modelom utvrđenim u Aneksu 1 koji je sastavni deo ovog</p>
---	---	---



<p>këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Udhëzimet për hartimin e deklaratës së performancës janë të përcaktuara në Shtojcën 2, e cila është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kushtet për vënien në dispozicion në ueb faqe interneti të deklaratës së performancës për produktet e ndërtimit</b></p> <p>1. Operatorët ekonomik mund të vënë në dispozicion deklaratën të performancës të përcaktuar në nenin 5 paragrafi 1 të Ligjit 04/L-033 për Produktet e Ndërtimit në ueb faqe interneti, në saje të derogimit nga neni 8 paragrafi 1 të Ligjit 04/L-033 për Produktet e Ndërtimit, me kusht që ato të jenë në përputhje me të gjitha kushtet në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të sigurojnë që përmbajtja e deklaratës së performancës të mos ndryshohet pasi të jetë vënë në dispozicion në faqen e</p>	<p>part of this Administrative Instruction.</p> <p>2. The guidelines for drafting the performance statement are set out in Annex 2 which is an integral part of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Conditions for making a declaration of performance on construction products available on a website</b></p> <p>1. Economic operators may make available a declaration of performance referred to in Article 5 paragraph 1 of the Law 04/L-033 on construction products on a website, by virtue of derogation from Article 8 paragraph 1 of the Law 04/L-033 on construction products, provided that they comply with all of the following conditions:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. they shall ensure that the content of a declaration of performance is not altered after it has been made available on the</p>	<p>Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Uputstva za izradu Izjave o svojstvima su utvrđena u Aneksu 2 koji je sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Uslovi za stavljanje na raspolaganje na veb stranici Izjave o svojstvima za građevinske proizvode</b></p> <p>1. Ekonomski operateri mogu staviti na raspolaganje izjavu o svojstvima utvrđenu u članu 5, stav 1 Zakona 04/L-033 o građevinskim proizvodima na veb stranici, na osnovu derogacije iz člana 8, stav 1 Zakona 04/L-033 o građevinskim proizvodima, pod uslovom da ispunjavaju sve sledeće uslove:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. da obezbede da se sadržaj izjave o svojstvima ne promeni nakon što se stavi na raspolaganje na veb stranici;</p>
--	--	--



<p>internetit;</p> <p>1.2. të sigurojnë që ueb faqja e internetit ku janë paraqitura deklaratat e performancës të hartuara për produktet e ndërtimit të jetë e vëzhguar dhe mirëmbajtur në mënyrë që faqja e internetit dhe deklaratat e performancës të jenë në dispozicion në vazhdimësi për marrësit e produkteve të ndërtimit;</p> <p>1.3. të sigurojnë që deklarata e performancës mund të qaset nga marrësit e produkteve të ndërtimit pa pagesë për një periudhë prej 10 vjetësh pas vënies së produktit të ndërtimit në treg ose për një periudhë tjetër të tillë që mund të zbatohet në përputhje me paragrafin 4 të nenit 14 të Ligjit 04/L-033 për Produktet e Ndërtimit;</p> <p>1.4. të japin udhëzime për marrësit e produkteve të</p>	<p>website;</p> <p>1.2. they shall ensure that the website where the declarations of performance drawn up for construction products have been made available is monitored and maintained so that the website and the declarations of performance are continuously available to recipients of construction products;</p> <p>1.3. they shall ensure that the declaration of performance may be accessed by the recipients of construction products free of charge for a period of 10 years after the construction product has been placed on the market, or for such other period that may be applicable in accordance with the second subparagraph of Article 14 of the Law 04/L-033 on construction products;</p> <p>1.4. they shall provide instructions</p>	<p>1.2. da obezbede da veb stranica gde su predstavljene izjave o svojstvima izrađene za građevinske proizvode bude praćena i održavana na takav način da veb stranica i izjave o svojstvima budu kontinuirano na raspolaganju za primaoce građevinskih proizvoda;</p> <p>1.3. da obezbede da primaoci građevinskih proizvoda mogu besplatno pristupiti izjavama o svojstvima za period od 10 godina nakon stavljanja građevinskog proizvoda na tržište ili za drugi period koji se može sprovesti u skladu sa stavom 4 člana 14 Zakona 04/L-033 o građevinskim proizvodima;</p> <p>1.4. da daju uputstva za primaoce građevinskih proizvoda za način</p>
---	---	---



<p>ndërtimit për mënyrën e qasjes në faqen e internetit dhe deklaratat e performancës të hartuara për produkte të tilla në dispozicion në atë ueb faqe të internetit.</p> <p>2. Prodhuesit duhet të sigurojnë që secili produkt, ose seri e të njëjtit produkt, që ata vendosin në treg të jetë e lidhur me deklaratën të dhënë të performancës me anë të kodit unik identifikues të llojit të produktit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Sistemet e vlerësimit dhe verifikimit të qëndrueshmërisë së performancës</b></p> <p>1. Prodhuesi duhet të hartojë deklaratën e performancës dhe të përcaktojë llojin e produktit në bazë të vlerësimeve dhe verifikimeve të qëndrueshmërisë së performancës të kryera sipas sistemeve të mëposhtme:</p> <p>1.1. <b>Sistemi 1+</b></p>	<p>to the recipients of construction products on how to access the website and the declarations of performance drawn up for such products available on that website.</p> <p>2. Manufacturers shall ensure that every single product, or batch of the same product, they are placing on the market is linked to a given declaration of performance by means of the unique identification code of the product-type.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>System of assessment and verification of constancy of performance</b></p> <p>1. The manufacturer shall draw up the declaration of performance and determine the product-type on the basis of the assessments and verifications of constancy of performance carried out under the following systems</p> <p>1.1. <b>System 1+</b></p>	<p>pristupa veb stranici i izjavama o svojstvima izrađenih za takve proizvode na raspolaganju na toj veb stranici.</p> <p>2. Proizvođači treba da obezbede da svaki proizvod, ili serija istog proizvoda, koji stavljaju na tržište bude povezan sa datom izjavom o svojstvima putem jedinstvenog identifikacionog koda vrste proizvoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sistemi procene i potvrđivanja stalnosti svojstava</b></p> <p>1. Proizvođač treba da izradi izjavu o svojstvima i da utvrdi vrstu proizvoda na osnovu procene i potvrđivanja stalnosti svojstava izvršenih u prema sledećim sistemima:</p> <p>1.1. <b>Sistem 1+</b></p>
---	--	--



<p>1.1.1. Prodhuesi kryen:</p> <p>1.1.1.1. kontrollin e prodhimit të fabrikës;</p> <p>1.1.1.2. testimin e mëtejme të mostrave të marra në fabrikë në përputhje me planin e testeve të përshkruara;</p> <p>1.1.2. Trupi i notifikuar apo emëruar i certifikimit të produktit vendos për lëshimin, kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e certifikatës së qëndrueshmërisë të performancës së produktit të ndërtimit në bazë të rezultateve të vlerësimeve dhe verifikimeve vijuese të kryera nga ai trup:</p> <p>1.1.2.1.vlerësimi i performancës së produktit të ndërtimit të kryer në bazë të testimit (përfshirë marrjen e mostrave), llogaritjes, vlerave të tabuluara ose dokumentacionit përshkruar të produktit;</p>	<p>1.1.1. The manufacturer shall carry out:</p> <p>1.1.1.1. factory production control;</p> <p>1.1.1.2. further testing of samples taken at the factory in accordance with the prescribed test plan;</p> <p>1.1.2. The notified or designated product certification body shall decide on the issuing, restriction, suspension or withdrawal of the certificate constancy of performance of the construction product on the basis of the outcome of the following assessments and verifications carried out by that body:</p> <p>1.1.2.1.an assessment of the performance of the construction product carried out on the basis of testing (including sampling), calculation, tabulated values or descriptive documentation of the product;</p>	<p>1.1.1. Proizvođač obavlja:</p> <p>1.1.1.1. kontrolu fabričke proizvodnje;</p> <p>1.1.1.2. dalje ispitivanje uzoraka uzetih u fabrici u skladu sa planom opisanih testova;</p> <p>1.1.2. Prijavljeno ili imenovano telo za sertifikaciju proizvoda odlučuje o izdavanju, ograničenju, suspenziji ili povlačenju sertifikata o stalnosti svojstava građevinskog proizvoda na osnovu sledećih rezultata procene i potvrđivanja koje je izvršilo to telo:</p> <p>1.1.2.1. procena svojstava građevinskog proizvoda izvršena na osnovu ispitivanja (uključujući uzimanje uzoraka), izračunavanja, tabelarnih vrednosti ili opisne dokumentacije proizvoda;</p>
--	---	--





<p>1.1.2.2.inspektimi fillestar i prodhimit në fabrikë dhe i kontrollit të prodhimit në fabrikë;</p> <p>1.1.2.3.mbikëqyrja e vazhdueshme dhe vlerësimi i kontrollit të prodhimit në fabrikës;</p> <p>1.1.2.4.auditimi i testimit i mostrave të marra nga trupi notifikuar ose emëruar i certifikimit të produkteve në fabrikën e prodhimit ose në objektet e magazinimit të prodhuesit.</p> <p><b>1.2 Sistemi 1</b></p> <p>1.2.1. Prodhuesi kryen:</p> <p>1.2.1.1. kontrollin e prodhimit në fabrikë;</p> <p>1.2.1.2. testimin e mëtejme të mostrave të marra në fabrikë nga prodhuesi në përputhje me planin e testeve të përshkruara;</p>	<p>1.1.2.2.initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control;</p> <p>1.1.2.3. continuing surveillance, assessment and evaluation of factory production control;</p> <p>1.1.2.4. audit-testing of samples taken by the notified or designated product certification body at the manufacturing plant or at the manufacturer's storage facilities.</p> <p><b>1.2 System 1</b></p> <p>1.2.1. The manufacturer shall carry out:</p> <p>1.2.1.1. factory production control;</p> <p>1.2.1.2. further testing of samples taken at the factory by the manufacturer in accordance with the prescribed test plan;</p>	<p>1.1.2.2. početna inspekcija fabričke proizvodnje i kontrole fabričke proizvodnje;</p> <p>1.1.2.3. kontinuirano praćenje i procena kontrole fabričke proizvodnje;</p> <p>1.1.2.4. revizija ispitivanja uzoraka koje je uzelo prijavljeno ili imenovano telo za sertifikaciju proizvoda u fabrici proizvodnje ili u skladišnim objektima proizvođača.</p> <p><b>1.2 Sistem 1</b></p> <p>1.2.1. Proizvođač obavlja:</p> <p>1.2.1.1. kontrolu fabričke proizvodnje;</p> <p>1.2.1.2. daljnje ispitivanje uzoraka uzetih u fabrici od proizvođača u skladu sa planom opisanih testova;</p>
---	---	---



<p>1.2.2. Trupi certifikues i notifikuar apo emëruar për kontrollin e produktit vendos për lëshimin, kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e certifikatës së qëndrueshmërisë së performancës së produktit të ndërtimit në bazë të rezultateve të vlerësimeve dhe verifikimeve vijuese të kryera nga ai trup:</p> <p>1.2.2.1. vlerësimi i performancës së produktit të ndërtimit të kryer në bazë të testimit (përfshirë marrjen e mostrave), llogaritjes, vlerave të tabuluara ose dokumentacionit përshkrues të produktit</p> <p>1.2.2.2 inspektimi fillestar i prodhimit në fabrikë dhe i kontrollit të prodhimit në fabrikë;</p> <p>1.2.2.3. mbikëqyrja e vazhdueshme dhe vlerësimi i kontrollit të prodhimit në fabrikë.</p> <p><b>1.3 Sistemi 2+</b></p>	<p>1.2.2. The notified or designated certification body for control of product shall decide on the issuing, restriction, suspension or withdrawal of the certificate of constancy of performance of the construction product on the basis of the outcome of the following assessments and verifications carried out by that body:</p> <p>1.2.2.1. an assessment of the performance of the construction product carried out on the basis of testing (including sampling), calculation, tabulated values or descriptive documentation of the product</p> <p>1.2.2.2 initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control</p> <p>1.2.2.3. continuous surveillance, assessment and evaluation of factory production control.</p> <p><b>1.3 System 2+</b></p>	<p>1.2.2. Prijavljeno ili imenovano telo za kontrolu proizvoda odlučuje o izdavanju, ograničenju, suspenziji ili povlačenju sertifikata o stalnosti svojstava građevinskog proizvoda na osnovu sledećih rezultata procene i potvrđivanja koje je izvršilo to telo:</p> <p>1.2.2.1. procena svojstava građevinskog proizvoda izvršena na osnovu ispitivanja (uključujući uzimanje uzoraka), izračunavanja, tabelarnih vrednosti ili opisne dokumentacije proizvoda</p> <p>1.2.2.2. početna inspekcija fabričke proizvodnje i kontrole proizvodnje u fabrici;</p> <p>1.2.2.3. kontinuirani nadzor i procena kontrole fabričke proizvodnje.</p> <p><b>1.3 Sistem 2+</b></p>
---	---	--



<p>1.3.1. Prodhuesi kryen:</p> <p>1.3.1.1 vlerësimin e performancës së produktit të ndërtimit në bazë të testimit (përfshirë marrjen e mostrave), llogaritjes, vlerave të tabuluara ose dokumentacionit përshkrues të produktit;</p> <p>1.3.1.2. kontrollin e prodhimit të fabrikës;</p> <p>1.3.1.3. testimin e mostrave të marra në fabrikë në përputhje me planin e testeve të përshkruara;</p> <p>1.3.2. Trupi certifikues i notifikuar apo emëruar për kontrollin e produktit vendos për lëshimin, kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e certifikatës së qëndrueshmërisë së performancës së kontrollit të prodhimit të fabrikës në bazë të rezultateve të vlerësimeve dhe verifikimeve vijuese të kryera nga ai trup:</p> <p>1.3.2.1. inspektimi fillestar i fabrikës së prodhimit dhe i</p>	<p>1.3.1. The manufacturer shall carry out:</p> <p>1.3.1.1 an assessment of the performance of the construction product on the basis of testing (including sampling), calculation, tabulated values or descriptive documentation of that product;</p> <p>1.3.1.2. factory production control;</p> <p>1.3.1.3. testing of samples taken at the factory in accordance with the prescribed test plan;</p> <p>1.3.2. The notified or designated production control certification body shall decide on the issuing, restriction, suspension or withdrawal of the certificate of conformity of the factory production control on the basis of the outcome of the following assessments and verifications carried out by that body:</p> <p>1.3.2.1. initial inspection of the manufacturing plant and of factory</p>	<p>1.3.1. Proizvođač obavlja:</p> <p>1.3.1.1 procenu svojstava građevinskog proizvoda na osnovu ispitivanja (uključujući uzimanje uzoraka), izračunavanja, tabelarnih vrednosti ili opisne dokumentacije proizvoda;</p> <p>1.3.1.2. kontrola proizvodnje fabrike;</p> <p>1.3.1.3. ispitivanje uzoraka uzetih u fabrici u skladu sa planom opisanih testova;</p> <p>1.3.2. Prijavljeno ili imenovano telo za kontrolu proizvoda odlučuje o izdavanju, ograničenju, suspenziji ili povlačenju sertifikata o stalnosti svojstava kontrole proizvodnje fabrike na osnovu sledećih rezultata procene i potvrđivanja koje je izvršilo to telo:</p> <p>1.3.2.1. početna inspekcija fabrike proizvodnje i kontrole fabričke</p>
--	---	---



<p>kontrollit të prodhimit në fabrikë;</p> <p>1.3.2.2. mbikëqyrja e vazhdueshme dhe vlerësimi i kontrollit të prodhimit në fabrikë.</p> <p><b>1.4 Sistemi 3</b></p> <p>1.4.1. Prodhuesi kryen kontrollin e prodhimit në fabrikë;</p> <p>1.4.2. Laboratori testues i notifikuar ose i emëruar vlerëson performancën e produktit të ndërtimit (bazuar në mostrimin e kryer nga prodhuesi), llogaritjen, vlerat e tabuluara ose dokumentacionin përshkrues të produktit të ndërtimit.</p> <p><b>1.5 Sistemi 4</b></p> <p>1.5.1. Prodhuesi kryen:</p> <p>1.5.1.1. një vlerësim të performancës së produktit të ndërtimit të kryer në bazë të</p>	<p>production control;</p> <p>1.3.2.2. continuing surveillance, assessment and evaluation of factory production control.</p> <p><b>1.4 System 3</b></p> <p>1.4.1. The manufacturer shall carry out factory production control;</p> <p>1.4.2. The notified or designated testing laboratory shall assess the performance of the construction product (based on sampling carried out by the manufacturer), calculation, tabulated values or descriptive documentation of the construction product.</p> <p><b>1.5 System 4</b></p> <p>1.5.1. The manufacturer shall carry out:</p> <p>1.5.1.1. an assessment of the performance of the construction product on the basis of testing,</p>	<p>proizvodnje;</p> <p>1.3.2.2. kontinuirani nadzor i procena kontrole fabričke proizvodnje.</p> <p><b>1.4 Sistem 3</b></p> <p>1.4.1. Proizvođač obavlja kontrolu fabričke proizvodnje;</p> <p>1.4.2. Prijavljena ili imenovana laboratorija za ispitivanje procenjuje svojstva građevinskog proizvoda (na osnovu uzimanja uzoraka koje je obavio proizvođač), izračunavanje, tabelarne vrednosti ili opisnu dokumentaciju građevinskog proizvoda.</p> <p><b>1.5 Sistem 4</b></p> <p>1.5.1. Proizvođač obavlja:</p> <p>1.5.1.1. procenu svojstava građevinskog proizvoda obavljenu na osnovu ispitivanja,</p>
--	---	---



<p>testimit, llogaritjes, vlerave të tabeluara ose dokumentacionit përshkrues të produktit;</p> <p>1.5.1.2 kontrollin e prodhimit të fabrikës;</p> <p>1.5.2. Asnjë detyrë nuk kërkon ndërhyrjen e trupave të notifikuara ose të emëruara.</p> <p>2. Sistemi i Vlerësimit dhe Verifikimit të Qëndrueshmërisë së Përformancës (AVCP) është një sistem i harmonizur që definon se si të vlerësohen produktet dhe të kontrollohet qëndrueshmëria e rezultateve të vlerësimit. Ky sistem siguron besueshmërinë dhe saktësinë e Deklaratës së Performancës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Produktet e ndërtimit për të cilat lëshohet një Vlerësim Teknik Evropian/Kosovar</b></p> <p>Trupat e notifikuara ose të emëruara që kryejnë detyra sipas sistemeve 1+, 1 dhe 3</p>	<p>calculation, tabulated values or descriptive documentation of that product:</p> <p>1.5.1.2 factory production control;</p> <p>1.5.2. No task require the intervention of notified or designated bodies</p> <p>2. The Assessment and Verification of Constancy of Performance (AVCP) is a harmonised system defining how to assess products and control the constancy of the assessment results. This system safeguards the reliability and accuracy of the Declaration of Performance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Construction products for which European of Kosovo Technical Assessment has been issued</b></p> <p>Notified or designated bodies undertaking tasks under systems 1+, 1 and 3 as well as</p>	<p>izračunavanja, tabelarnih vrednosti ili opisne dokumentacije proizvoda;</p> <p>1.5.1.2 kontrolu proizvodnje fabrike;</p> <p>1.5.2. Nijedan zadatak ne zahteva intervenciju prijavljenih ili imenovanih tela.</p> <p>2. Sistem Procene i Potvrđivanja Stalnosti Svojtava (AVCP) je harmonizirani sistem koji definira kako proceniti proizvode i kontrolirati održivost rezultata procene. Ovaj sistem osigurava pouzdanost i tačnost Izjave Svojtovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Građevinski proizvodi za koje se izdaje Evropska/Kosovska tehnička procena</b></p> <p>Prijavljena ili imenovana tela koja obavljaju dužnosti prema sistemima 1+, 1</p>
--	--	---



<p>si dhe prodhuesit që kryejnë detyra sipas sistemeve 2+ dhe 4 do të marrin në konsideratë Vlerësimin Teknik Evropian/Kosovar të lëshuar për produktin e ndërtimit në fjalë si vlerësim të performancës së atij produkti. Trupat e notifikuar/emëruara ose prodhuesit nuk kryejnë detyrat e përcaktuara në pikën (1.1.2.1) të nën nën paragrafit 1.1.2, nën paragrafit 1.1, pikën (1.2.1.1) të nën nën paragrafit 1.2.1, nën paragrafit 1.2, pikën (1.3.1.1.) të nën nën paragrafit 1.3.1, nën paragrafit 1.3, nën nën paragrafin 1.4.2, të nën paragrafit 1.4 dhe pikën (1.5.1.1.) nën nën paragrafit 1.5.1, të nën paragrafit 1.5, të paragrafit 1 të nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>manufacturers undertaking tasks under systems 2+ and 4 shall consider the European or Kosovo Technical Assessment issued for the construction product in question as the assessment of the performance of that product. Notified/designated bodies and manufacturers shall therefore not undertake the tasks referred to in point (1.1.2.1) of sub sub-paragraph 1.1.2, sub-paragraph 1.1, point (1.2.1.1) of sub sub-paragraph 1.2.1, sub-paragraph 1.2, point (1.3.1.1.) of sub sub-paragraph 1.3.1, sub-paragraph 1.3, sub sub-paragraph 1.4.2, of sub-paragraph 1.4 and point (1.5.1.1.) of sub sub-paragraph 1.5.1, of sub-paragraph 1.5, of sub-paragraph 1 of Article 6 of this Administrative Instruction.</p>	<p>i 3, kao i proizvođači koji obavljaju dužnosti prema sistemima 2+ i 4 razmatraće Evropsku/Kosovsku tehničku procenu izdatu za predmetni građevinski proizvod kao procenu svojstava tog proizvoda. Prijavljena/imenovana tela ili proizvođači ne obavljaju dužnosti utvrđene u tački (1.1.2.1) pod podstava 1.1.2, podstava 1.1, tački (1.2.1.1) pod podstava 1.2.1, pod stava 1.2, tački (1.3.1.1.) pod podstava 1.3.1, podstava 1.3, pod podstava 1.4.2, podstava 1.4 i tački (1.5.1.1.) pod podstava 1.5.1, podstava 1.5, stava 1 člana 6 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Trupat e përfshira në vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës</b></p> <p>1. Sa i përket funksionimit të trupave të notifikuar (lidhur me shenjën CE) dhe trupave të emëruara (lidhur me shenjën Konformitetit të Kosovës) të përfshira në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Bodies involved in the assessment and verification of constancy of performance</b></p> <p>1. With respect to the function of notified bodies (in respect of CE marking) and designated bodies (in respect of Kosovo Conformity marking) involved in the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Tela uključena u procenu i potvrđivanje stalnosti svojstava</b></p> <p>1. Što se tiče funkcionisanja prijavljenih tela (u vezi sa oznakom CE) i imenovanih tela (u vezi sa oznakom usaglašenosti Kosova) koja su uključena u procenu i</p>



<p>vlerësimin dhe verifikimin e qëndrueshmërisë së performancës për produktet e ndërtimit, duhet të bëhet dallimi ndërmjet:</p> <p>1.1. trupit certifikues të produktit: trup i notifikuar ose i emëruar, qeveritar apo joqeveritar, që posedon kompetencën dhe përgjegjësinë e nevojshme për kryerjen e një certifikimi të produktit në përputhje me rregullat e caktuara të procedurës dhe menaxhimit;</p> <p>1.2. trupit certifikues të kontrollit të prodhimit në fabrikë: trup i notifikuar ose i emëruar, qeveritar ose joqeveritar, që posedon kompetencën dhe përgjegjësinë e nevojshme për të kryer certifikimin e kontrollit të prodhimit në fabrikë në pajtim me rregullat e caktuara të procedurës dhe menaxhimit;</p> <p>1.3. laboratorit testues: laborator i notifikuar ose i emëruar i cili kryen matje, ekzaminim, testim, kalibrim ose përcakton karakteristikat ose</p>	<p>assessment and verification of constancy of performance for construction products, distinction shall be made between:</p> <p>1.1. product certification body: a governmental or non-governmental notified or designated body, possessing the necessary competence and responsibility to carry out a product certification in accordance with given rules of procedure and management;</p> <p>1.2. factory production control certification body: a notified or designated body, governmental or non-governmental, possessing the necessary competence and responsibility to carry out factory production control certification in accordance to given rules of procedure and management;</p> <p>1.3. testing laboratory: a notified or designated laboratory which measures, examines, tests, calibrates or otherwise determines the characteristics or</p>	<p>potvrđivanje stalnosti svojstava za građevinske proizvode, treba napraviti razliku između:</p> <p>1.1. tela za sertifikaciju proizvoda: telo koje je prijavljeno ili imenovano, vladino ili nevladino, koje poseduje potrebnu stručnost i odgovornost za izvršavanje sertifikacije proizvoda u skladu sa određenim pravilima postupka i upravljanja;</p> <p>1.2. tela za sertifikaciju kontrole fabričke proizvodnje: prijavljeno ili imenovano telo, vladino ili nevladino, koje poseduje potrebnu stručnost i odgovornost za izvršavanje sertifikacije kontrole fabričke proizvodnje u skladu sa određenim pravilima postupka i upravljanja;</p> <p>1.3. laboratorije za ispitivanje: prijavljena ili imenovana laboratorija koja izvršavaju merenja, ispitivanja, testiranja, kalibracije ili utvrđuje</p>
--	--	--



<p>performancën e materialeve ose produkteve të ndërtimit.</p> <p><b>Neni 9</b> <b>Notifikimet ose emërimet horizontale</b></p> <p>1. Raste të karakteristikave themelore ku nuk kërkohet referenca për specifikim teknik të harmonizuar relevant janë si vijon:</p> <p>1.1.Reagimi ndaj zjarrit.</p> <p>1.2.Rezistenca ndaj zjarrit.</p> <p>1.3.Performanca e jashtme e zjarrit.</p> <p>1.4.Performanca akustike.</p> <p>1.5.Emetimet e substancave të rrezikshme.</p>	<p>performance of materials or construction products.</p> <p><b>Article 9</b> <b>Horizontal notifications or designation</b></p> <p>1. Cases of essential characteristics where reference to a relevant harmonised technical specification is not required:</p> <p>1.1.Reaction to fire.</p> <p>1.2.Resistance to fire.</p> <p>1.3.External fire performance.</p> <p>1.4.Acoustic performance.</p> <p>1.5.Emissions of dangerous substances.</p>	<p>karakteristike ili svojstva građevinskih materijala ili proizvoda.</p> <p><b>Član 9</b> <b>Horizontalna prijavljivanja ili imenovanja</b></p> <p>1. Slučajevi osnovnih karakteristika gde nije potrebna referenca za relevantnu usaglašenu tehničku specifikaciju su sledeći:</p> <p>1.1.Reakcija na vatru.</p> <p>1.2.Otpornost na vatru.</p> <p>1.3.Spoljna svojstva vatre.</p> <p>1.4.Akustična svojstva.</p> <p>1.5.Emisije opasnih supstanci.</p>
---	--	---





<b>Neni 10</b> <b>Hyrja në fuqi</b>	<b>Article 10</b> <b>Entry into force</b>	<b>Član 10</b> <b>Stupanje na snagu</b>
<p>1. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikohet në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;">Endrit SHALA</p> <p style="text-align: right;"><b>Ministër</b></p> <p style="text-align: right;">Prishtinë, 03.05..2019</p>	<p>1. This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following the signature by the Minister of Trade and Industry and it is published in the Official Journal.</p> <p style="text-align: right;">Endrit SHALA</p> <p style="text-align: right;"><b>Minister</b></p> <p style="text-align: right;">Prishtina, 03.05.2019</p>	<p>1. Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisanja od strane Ministra Trgovine i Industrije i njegovog objavljivanja u Službenom Listu.</p> <p style="text-align: right;">Endrit SHALA</p> <p style="text-align: right;"><b>Ministar</b></p> <p style="text-align: right;">Priština, 03.05.2019</p>



**Shtojca 1: Modeli i Deklaratës së Performancës**

**DEKLARATA E PERFORMANCËS** Nr .....

- 1. Kodi unik identifikues i llojit të produktit:.....
- 2. Përdorimi/përdorimet e destinuara:.....  
.....
- 3. Prodhuesi : .....
- 4. Përfaqësuesi i autorizuar: .....
- 5. Sistemi/sistemet e AVCP-së:.....
- 6a. Standardi i harmonizuar: .....
- Trupi/trupat e notifikuar/emëruara:.....  
.....
- 6b. Dokumenti Evropian/Kosovar i Vlerësimit: .....
- Vlerësimi Teknik Evropian/Kosovar: .....



.....

Trupi i Vlerësimit Teknik:.....

Trupi/trupat e notifikuar/emëruar: .....

7. Performanca/performancat e deklaruar:.....

.....

8. Dokumentacioni Përkatës Teknik dhe/ose Dokumentacioni Specifik Teknik: .....

.....

Performanca e produktit të identifikuar më sipër është në përputhje me grupin e performancës/performancave të deklaruara. Kjo deklaratë e performancës lëshohet, në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ, nën përgjegjësinë e vetme të prodhuesit të identifikuar më sipër.

Nënshkruar për dhe në emër të prodhuesit nga:

[emri] .....

Në [vendi] ..... më [Data e lëshimit] .....

[nënshkrimi] .....



## **Shtojca 2: Udhëzime për hartimin e deklaratës së performancës**

### **A. TË PËRGJITHSHME**

1. Këto udhëzime kanë për qëllim të ndihmojnë prodhuesit për hartimin e deklaratës së performancës në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ, duke ndjekur modelin sipas Aneksit 1 të këtij Udhëzimi Administrativ (në tekstin e mëtejme "modeli").
2. Këto udhëzime nuk janë pjesë e deklaratës së performancës që lëshohet nga prodhuesi dhe nuk duhet t'i bashkëngjiten deklaratës së performancës.
3. Gjatë hartimit të deklaratës së performancës, prodhuesi duhet:
  - 3.1. riprodhoj tekstet dhe titujt e modelit të cilat nuk tregohen ndërmjet kllapave katrore;
  - 3.2. zëvendëson hapësirat boshe dhe kllapat katrore duke shkruar informatate nevojshme.
4. Prodhuesit gjithashtu mund të përfshijnë në deklaratë të performancës referencën për faqen e internetit ku është në dispozicion kopja e deklaratës së performancës në përputhje me nenin 8 paragrafi 4 të ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit. Kjo mund të përfshihet pas pikës 8 në vijim ose në një vend tjetër ku nuk ndikon në lexueshmërinë dhe qartësinë e informacionit të detyrueshëm.

### **B. FLEKSIBILITETI**

1. Me kusht që informacioni i detyrueshëm i cili kërkohet sipas nenit 7 të ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit ku përcaktohet në mënyrë të qartë, të plotë dhe koherente, gjatë hartimit të deklaratës së performancës, është e mundur të:
  - 1.1. Përdoret një dizajn tjetër si në model;



- 1.2. Kombinohen pikat e modelit duke paraqitur disa prej tyre së bashku;
- 1.3. Paraqiten pikat e modelit në një mënyrë tjetër ose duke përdorur një ose më shumë tabela;
- 1.4. Fshihen disa pika të modelit të cilat nuk janë relevante për produktin për të cilin është hartuar deklarata e performancës. Për shembull, ky është rasti që deklarimi i performancës mund të bazohet ose në një standard të harmonizuar ose në një Vlerësim Teknik Evropian/Kosovar të lëshuar për produktin, duke bërë që alternativa tjetër të mos jetë e zbatueshme. Fshirja e këtyre pikave mund të lidhet gjithashtu me pikat e përfaqësuesit të autorizuar ose me përdorimin e dokumentacionit përkatës teknik dhe dokumentacionit specifik teknik;
- 1.5. Paraqiten pikat pa i numëruar ato. Nëse prodhuesi dëshiron të nxjerrë një deklaratë të vetme të performancës që mbulon variacionet e ndryshme të llojit të produktit, të paktën elementët e mëposhtëm duhet të renditen ndaras dhe qartë për çdo variacion të produktit: numri i deklaratës së performancës, kodi i identifikimit sipas pikës 1 dhe performancat e deklaruara sipas pikës 7 të tabelës në vijim.

### C. UDHËZIM PËR PLOTËSIMIN E FORMULARIT

Pika e modelit	Udhëzim
Numri i deklaratës së performancës	<p>Ky është numri i referencës së deklaratës të performancës e përcaktuar në nenin 11 paragrafi 2 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.</p> <p>Zgjedhja e numrit i lihet prodhuesit.</p> <p>Ky numër mund të jetë i njëjtë me kodin unik të identifikimit të llojit të produktit të treguar në pikën 1 të modelit.</p>



Pika e modelit	Udhëzim
Pika 1	<p>Tregon kodin unik të identifikimit të llojit të produktit të referuar në nenin 7 paragrafi 2 nën paragrafi 2.1 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.</p> <p>Në nenin 11 paragrafi 2 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit, kodi unik i identifikimit i përcaktuar nga prodhuesi që përcjell shenjën CE apo shenjen e konformitetit të Kosovës ndërlidhet me llojin e produktit dhe në këtë mënyrë me grupin e niveleve ose klasave të performancës së një produkti ndërtimi, siç paraqitet në deklaratën e performancës së hartuar për të. Për pranuesit e produkteve të ndërtimit, në veçanti për përdoruesit e tyre të fundit, duhet të jetë i mundshëm identifikimi në mënyrë të qartë i këtij grupi të niveleve ose klasave të performancës për çdo produkt të dhënë. Prandaj, çdo produkt ndërtimi, për të cilin është hartuar një deklaratë e performancës, duhet të lidhet nga prodhuesi i tij me llojin përkatës të produktit dhe një grup të dhënë të niveleve ose klasave të performancës me kodin unik të identifikimit, i cili vepron gjithashtu si referencë e përcaktuar në nenin 7 paragrafi 2 nën paragrafi 2.1 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.</p>
Pika 2	Tregoni përdorimin e synuar, ose listoni përdorimet e synuara të produktit të ndërtimit, sipas nevojës, siç është paraparë nga prodhuesi, në përputhje me specifikimet teknike të harmonizuara në fuqi.
Pika 3	Tregoni emrin, emrin apo markën tregtare të regjistruar dhe adresën e kontaktit të prodhuesit, siç kërkohet sipas nenit 14 paragrafi 8 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.
Pika 4	Kjo pikë duhet të përfshihet dhe plotësohet vetëm në rast se është emëruar ndonjë përfaqësues i autorizuar. Në këtë rast, duhet të tregoni emrin dhe adresën e kontaktit të përfaqësuesit të autorizuar, mandati i të cilit mbulon detyrat e përcaktuara në nenin 15 paragrafi 3 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit.



Pika 5	Tregoni numrin e sistemit ose sistemeve të zbatueshme të vlerësimit dhe verifikimit të qëndrueshmërisë së performancës (AVCP) të produktit të ndërtimit siç përcaktohet në nenin 6 deri 9 të këtij Udhëzimi Administrativ. Nëse ekzistojnë sisteme të shumta, secili prej tyre deklarohet.
Pikat 6a dhe 6b	<p>Meqenëse prodhuesi mund të hartojë një deklaratë të performancës bazuar në standardin e harmonizuar ose në Vlerësimin Teknik Evropian/Kosovar të lëshuar për produktin, këto dy situata të ndryshme të paraqitura nën pikat 6a dhe 6b duhet të trajtohen si alternative, prej të cilave vetëm njëra aplikohet dhe plotësohet në një deklaratë të performancës.</p> <p>Në rastin e pikës 6a, d.m.th. kur një deklaratë e performancës bazohet në një standard të harmonizuar, tregoni informatat e mëposhtme:</p> <p>(a) numri i referencave të standardit të harmonizuar dhe data lëshimit të saj e (referenca e datës); dhe</p> <p>(b) numri i identifikues i trupit/trupave të notifikuara/emëruara.</p> <p>Gjatë dhënies së emrit të trupit/trupave të notifikuara/emëruara, është thelbësore që emri të jepet në gjuhën origjinale, pa përkthime në gjuhë të tjera.</p> <p>Në rastin e pikës 6b, d.m.th. kur një deklaratë e performancës bazohet në një Vlerësim Teknik Evropian/Kosovar të lëshuar për produktin, tregoni informatat e mëposhtme:</p> <p>(a) numrin e Dokumentit Kosovar/Evropian të Vlerësimit dhe datën e lëshimit të tij;</p> <p>(b) numrin e Vlerësimit Teknik Evropian/Kosovar dhe datën e lëshimit të tij;</p> <p>(c) emrin e Trupit të Vlerësimit Teknik; dhe</p> <p>(d) numrin e identifikimit të trupit/trupave të notifikuara/emëruara.</p>



Pika e modelit	Udhëzim
Pika 7	<p>Sipas kësaj pike, deklarata e performancës tregon:</p> <p>(a) listën e karakteristikave themelore, siç përcaktohet në specifikimet teknike të harmonizuara për përdorimin ose përdorimet e parashikuara në pikën 2; dhe</p> <p>(b) shkronjat "NDP" (Nuk Deklarohet Performanca), për secilën karakteristikë themelore, performanca e deklaruar sipas nivelit apo klasës apo përshkrimi në lidhje me këtë karakteristikë apo për karakteristikat për të cilat nuk është deklaruar ndonjë performancë. Kjo pikë mund të plotësohet me përdorimin e një table e cila sjell lidhjet ndërmjet specifikimeve teknike të harmonizuara dhe sistemet e vlerësimit dhe verifikimit të qëndrueshmërisë së performancës të aplikuar respektivisht për secilën karakteristikë themelore të produktit, si dhe performancën në raport me secilën karakteristikë themelore.</p> <p>Performanca deklarohet në mënyrë të qartë dhe të saktë. Prandaj, performanca nuk mund të përshkruhet në deklaratën e performancës vetëm duke futur një formulë llogaritëse që do të aplikohet nga marrësit. Për më tepër, nivelet ose klasat e performancës të paraqitura në dokumentet referente riprodhohen në vetë deklaratën e performancës dhe si rrjedhim nuk mund të shprehen vetëm duke futur referenca në këto dokumente në deklaratën e performancës.</p> <p>Megjithatë, performanca e sjelljes strukturore së një produkti të ndërtimit mund të shprehet duke iu referuar dokumentacionit përkatës të prodhimit ose llogaritjeve të projektimit strukturor. Në këtë rast, dokumentet përkatëse i bashkëngjiten deklaratës së performancës.</p>
Pika 8	Kjo pikë duhet të përfshihet dhe plotësohet vetëm në një deklaratë të performancës, nëse është përdorur dokumentacioni përkatës teknik dhe/ose dokumentacioni specifik teknik, në përputhje me nenet 26 deri 28 të Ligjit 06/L-033 për Produktet e Ndërtimit, me





	<p>qëllim që të tregohen kërkesat me të cilat produkti përputhet. Në këtë rast, sipas kësaj pike deklarata e performancës tregon:</p> <p>(a) numrin e referencës së dokumentacionit teknik specifik dhe/ose dokumentacionit përkatës teknik të përdorur, dhe</p> <p>(b) kërkesat me të cilat produkti përputhet.</p>
Nënshkrimi	Zëvendësoni hapësirat e treguara midis kllapave katrore me informacionin e treguar dhe nënshkrimin.



**Annex 1 – Model of the Declaration of Performance**

**DECLARATION OF PERFORMANCE No .....**

- 1. Unique identification code of the product type.....
- 2. Intended use/es:.....  
.....
- 3. Manufacturer:.....  
.....
- 4. Authorised representative:.....
- 5. System/s of AVCP:.....
- 6a. Harmonised standard: .....  
.....
- Notified/designated body/ies:.....  
.....
- 6b. European/Kosovo Assessment Document: .....  
.....  
European/Kosovo Technical Assessment.....



.....

Technical Assessment Body:.....

Notified/designated body/ies.....

7. Declared performance/s:.....

.....

8. Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation: .....

.....

The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with this Administrative Instruction, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

[name] .....

At [place] ..... on [date of issue] .....

[signature] .....



## **Annex 2 - Instructions for drawing up the declaration of performance**

### **A. GENERAL**

1. These instructions aim at guiding the manufacturers when drawing up a declaration of performance compliant with this Administrative Instruction, following the model of Annex 1 of this Administrative Instruction (hereinafter referred to as “the model”).
2. These instructions are not part of the declarations of performance to be issued by manufacturers and should not be enclosed to these declarations of performance.
3. When drawing up a declaration of performance, the manufacturer shall:
  - 3.1. reproduce the texts and the headlines of the model which are not indicated between square brackets;
  - 3.2. replace the blank spaces and square brackets by inserting the necessary information.
4. Manufacturers may also include in the declaration of performance the reference to the website where the copy of the declaration of performance is made available in accordance with Article 8 paragraph 4 of the law 06/L-033 on Construction Products. This may be included after point 8 or in another place where it does not affect the readability and clarity of the mandatory information.

### **B. FLEXIBILITY**



1. Providing that the mandatory information required by Article 7 of the law 06/L-033 on Construction Products where is provided in a clear, complete and coherent manner, when drawing up a declaration of performance, it is possible to:

1.1. Use a different layout as in the model;

1.2. Combine the points of the model by presenting some of them together;

1.3. Present the points of the model in a different order or using one or more tables;

1.4. Omit some points of the model which are not relevant for the product for which a declaration of performance is drawn up. For example, this is the case since the declaration of performance may be based either on a harmonised standard or on a European/Kosovo Technical Assessment issued for the product, rendering the other alternative not applicable. These omissions could also concern the points on the authorised representative or on the use of Appropriate Technical Documentation and the Specific Technical Documentation;

1.5. Present the points without numbering them. If a manufacturer wishes to issue a single declaration of performance covering different variations of a product-type, at least the following elements need to be listed separately and clearly for every product variation: the number of the declaration of performance, the identification code under point 1 and the declared performances under point 7 of the following table.

#### C. INSTRUCTION FOR THE COMPLETION OF THE FORM

Point of the model	Instruction
Number of the declaration of performance	This is the reference number of the declaration of performance foreseen in Article 11 paragraph 2 of the Law 06/L-033 on Construction Products.



	<p>The choice of the number is left to the manufacturer.</p> <p>This number may be the same as the unique identification code of the product-type indicated under point 1 of the model.</p>
Point of the model	Instruction
Point 1	<p>Indicate the unique identification code of the product-type referred to in Article 7 paragraph 2, sub-paragraph 2.1 of the law 06/L-033 on Construction Products.</p> <p>In Article 11 paragraph 2 of the Law 06/L-033 on Construction Products, the unique identification code determined by the manufacturer to follow the CE/KK marking is linked to the product-type and thus to the set of performance levels or classes of a construction product, as brought forward in the declaration of performance drawn up for it. Moreover, for the recipients of construction products, in particular for their final end users, it is necessary to be able to unequivocally identify this set of performance levels or classes for any given product. Therefore, every construction product, for which a declaration of performance has been drawn up, should be linked by its manufacturer to the respective product-type and a given set of performance levels or classes by the unique identification code, which acts also as the reference mentioned in Article 7 paragraph 2, sub-paragraph 2.1 of the Law 06/L-033 on Construction Products.</p>
Point 2	<p>Indicate the intended use, or list the intended uses, as appropriate, of the construction product as foreseen by the manufacturer, in accordance with the applicable harmonised technical specification.</p>
Point 3	<p>Indicate the name, the registered trade name or registered trade mark and the contact address of the manufacturer, as required pursuant to Article 14, paragraph 8 of the Law 06/L-033 on Construction Products.</p>



Point 4	This point shall be included and filled in only in case an authorised representative has been designated. In such case, indicate the name and the contact address of the authorised representative whose mandate covers the tasks specified in Article 15, paragraph 3 of the Law 06/L-033 on Construction Products.
Point 5	Indicate the number of the applicable system or systems of assessment and verification of constancy of performance (AVCP) of the construction product as set out in Article 6 to 9 of this Administrative Instruction. If there are multiple systems, each of them shall be declared.
Points 6a and 6b	<p>Since a manufacturer can draw up a declaration of performance based on either a harmonised standard or a European/Kosovo Technical Assessment issued for the product, these two different situations presented under points 6a and 6b should be treated as alternative, with only one of them to be applied and filled in in a declaration of performance.</p> <p>In case of point 6a, i.e. when a declaration of performance is based on a harmonised standard, indicate all the following:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) the reference number of the harmonised standard and its date of issue (dated reference); and</li><li>(b) the identification number of the notified/designated body/ies.</li></ul> <p>When providing the name of the notified/designated body/ies, it is essential that the name is provided in its original language, without translation to other languages.</p> <p>In case of point 6b, i.e. when a declaration of performance is based on a European/Kosovo Technical Assessment issued for the product, indicate all the following:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) the number of the European/Kosovo Assessment Document and its date of issue</li></ul>



	<p>(b) the number of the European/Kosovo Technical Assessment and its date of issue</p> <p>(c) the name of the Technical Assessment Body; and</p> <p>(d) the identification number of the notified/designated body/ies.</p>
--	---





Point of the model	Instruction
Point 7	<p>Under this point, the declaration of performance shall indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) the list of essential characteristics, as determined in the harmonised technical specifications for the intended use or uses indicated under point 2; and</li><li>(b) the letters “NPD” (No Performance Determined) for each essential characteristic, the declared performance, by level or class, or in a description, in relation to this characteristic or, for characteristics for which no performance is declared. This point may be filled up with the use of a table which brings forward the links between the harmonised technical specifications and the systems of assessment and verification of constancy of performance applied respectively to each essential characteristic of the product, as well as the performance in relation to each essential characteristic.</li></ul> <p>The performance shall be declared in a clear and explicit manner. Therefore, the performance cannot be described in the declaration of performance solely by inserting a calculation formula to be applied by the recipients. Furthermore, the levels or classes of performance presented in reference documents shall be reproduced in the declaration of performance itself and thus cannot be expressed solely by inserting references to these documents into the declaration of performance.</p> <p>However, the performance notably of structural behaviour of a construction product may be expressed by referring to the respective production documentation or structural design calculations. In this case, the relevant documents shall be attached to the declaration of performance.</p>
Point 8	<p>This point should be included and supplemented only in a performance statement if the relevant technical documentation and/or specific technical documentation have been used, in accordance with Articles 26 to 28 of Law 06/L-033 on Construction</p>



	<p>Products, in order to indicate the requirements with which the product matches. In this case, according to this point, the performance statement indicates:</p> <p>(a) the reference number of the specific technical documentation and / or the relevant technical documentation used, and</p> <p>(b) the requirements with which the product conforms..</p>
Signature	Replace the spaces indicated between square brackets by the information indicated and the signature.



## Aneks 1 – Model i izjava o svojstvima

### IZJAVA O SVOJSTVIMA Br .....

1. Jedinstveni identifikacioni kod vrste proizvoda: .....
2. Namijenjena upotreba/upotrebe: .....  
.....
3. Proizvođač: .....  
.....
4. Ovlašćeni predstavnik: .....
5. AVCP sistem/sistemi: .....
- 6a. Usaglašeni standard: .....  
.....
- Prijavljena/imenovana tela: .....  
.....
- 6b. Evropsko/Kosovsko tehničko odobrenje: .....  
.....
- Evropska/Kosovska tehnička procena: .....



.....

Telo za tehničku procenu: .....

Prijavljena/imenovana tela: .....

7. Objavljeno svojstvo/svojstva: .....

.....

8. Odgovarajuća tehnička dokumentacija i/ili specifična tehnička dokumentacija: .....

.....

Gore identifikovana svojstva proizvoda su u skladu sa grupom svojstva/objavljenim svojstvima. Ova izjava o svojstvima se izdaje, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, pod jedinom odgovornošću gore identifikovanog proizvođača.

Potpisano za i u ime proizvođača od strane:

[ime] .....

U [mesto] ..... dana [Datum izdavanja] .....

[potpis] .....



## **Aneks 2 - Uputstva za izradu izjave o svojstvima**

### **A. GENERALNO**

1. Ova uputstva imaju za cilj da pomognu proizvođačima u izradi izjave o svojstvima u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, prateći model u skladu sa Aneksom 1 ovog Administrativnog Uputstva (u daljem tekstu "model").
2. Ova uputstva nisu deo izjave o svojstvima koja se izdaje od strane proizvođača i ne treba da bude priložena uz izjavu o svojstvima.
3. Prilikom izrade izjave o svojstvima, proizvođač treba:
  - 3.1. reprodukovati tekstove i naslove modela koji se ne prikazuju u uglastim zgradama;
  - 3.2. zameniti prazne prostore i uglaste zgrade upisivanjem potrebnih informacija.
4. Proizvođači takođe mogu u izjavi o svojstvima uključiti i referencu za veb stranicu gde je kopija izjave o svojstvima dostupna u skladu sa članom 8, stav 4 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima. Ovo se može uključiti nakon tačke 8 u nastavku ili na drugom mestu gde to ne utiče na čitljivost i jasnoću obaveznih informacija.

### **B. FLEKSIBILNOST**

1. Pod uslovom da obavezne informacije koje se traže prema članu 7 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima gde je jasno, potpuno i koherentno utvrđeno, prilikom izrade izjave o svojstvima, moguće je:
  - 1.1. Koristiti drugi dizajn kao u modelu;



- 1.2. Kombinovati tačke modela predstavljajući neke od njih zajedno;
- 1.3. Predstaviti tačke modela na drugi način ili upotrebom jedne ili više tabela;
- 1.4. Obrisati nekoliko tačaka modela koje nisu relevantne za proizvod za koji je izrađena izjava o svojstvima. Na primer, ovo je slučaj kada se izjava o svojstvima može zasnivati ili na usaglašenom standardu ili na Evropskoj/Kosovskoj tehničkoj proceni izdatoj za proizvod, čineći da se druga alternativa ne sprovodi. Brisanje ovih tačaka može se odnositi i na tačke ovlašćenog predstavnika ili na korišćenje odgovarajuće tehničke dokumentacije i specifične tehničke dokumentacije;
- 1.5. Prikazati tačke bez njihovog brojanja. Ako proizvođač želi da izda jednu izjavu o svojstvima koja pokriva različite varijacije vrste proizvoda, najmanje sledeći elementi moraju biti navedeni odvojeno i jasno za svaku varijaciju proizvoda: broj izjave o svojstvima, identifikacioni kod u skladu sa tačkom 1 i svojstva koja su objavljena u skladu sa tačkom 7 sledeće tabele.

### C. UPUTSTVO ZA POPUNJAVANJE OBRASCA

Tačka modela	Uputstvo
Broj izjave o svojstvima	Ovo je referentni broj izjave o svojstvima kako je utvrđeno u članu 11, stav 2 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima. Izbor broja prepušta se proizvođaču. Ovaj broj može biti isti kao i jedinstveni identifikacioni kod vrste proizvoda prikazan u tački 1 modela.
Tačka modela	Uputstvo



Tačka 1	<p>Pokazuje jedinstveni identifikacioni kod vrste proizvoda navedenog u članu 7. stav 2. podstav 2.1 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima.</p> <p>U članu 11, stav 2 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima, jedinstveni identifikacioni kod koji je utvrdio proizvođač koji prati oznaku CE ili oznaku usaglašenosti Kosova se odnosi na vrstu proizvoda i na taj način na grupu nivoa ili klasa svojstava građevinskog proizvoda, kao što je prikazano u izjavi o svojstvima koja je izrađena za njega. Za primaoce građevinskih proizvoda, posebno za njihove zadnje korisnike, treba biti moguće jasno identifikovanje ove grupe nivoa ili klasa svojstava za svaki dati proizvod. Prema tome, svaki građevinski proizvod, za koji je izrađen izveštaj o svojstvima, treba biti povezan od strane njegovog proizvođača sa odgovarajućom vrstom proizvoda i datom grupom nivoa ili klasa svojstava sa jedinstvenim identifikacionim kodom, koji takođe deluje kao referenca utvrđena u članu 7 stav 2 podstav 2.1. Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima.</p>
Tačka 2	Navedite predviđenu upotrebu ili navedite predviđene upotrebe građevinskog proizvoda, prema potrebi, kao što je predviđeno od strane proizvođača, u skladu sa usklađenim tehničkim specifikacijama koje su na snazi.
Tačka 3	Navedite naziv, registrovani trgovački naziv ili marku i kontakt adresu proizvođača, kao što se zahteva u skladu sa članom 14, stav 8 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima.



Tačka 4	Ova tačka treba da bude uključena i popunjena samo u slučaju da je imenovan ovlašćeni predstavnik. U tom slučaju, morate navesti ime i adresu kontakta ovlašćenog predstavnika, čiji mandat pokriva dužnosti utvrđene u članu 15 stav 3 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima.
Tačka 5	Navedite broj važećih sistema procene i potvrđivanja stalnosti svojstava (AVCP) građevinskog proizvoda kao što je utvrđeno u članovima 6. do 9. ovog Administrativnog Uputstva. Ako postoji više sistema, svaki od njih se objavljuje.
Tačke 6a i 6b	<p>Budući da proizvođač može da izradi izjavu o svojstvima na osnovu usklađenog standarda ili Evropske/Kosovske tehničke procene izdate za proizvod, ove dve različite situacije predstavljene u tačkama 6a i 6b treba tretirati kao alternativne, od kojih se samo jedna primenjuje i popunjava u izjavi o svojstvima.</p> <p>U slučaju tačke 6a, tj. kada se izjava o svojstvima zasniva na usklađenom standardu, navedite sledeće informacije:</p> <p>(a) referentni broj usaglašenog standarda i datum njegovog izdavanja (referenca datuma); i</p> <p>(b) identifikacioni broj prijavljenih/imenovanih tela.</p> <p>Kada se navodi ime prijavljenih/imenovanih tela, neophodno je da se ime navede na originalnom jeziku, bez prevoda na drugim jezicima.</p> <p>U slučaju tačke 6b, tj. kada se izjava o svojstvima zasniva na Evropskoj/Kosovskoj tehničkoj proceni izdatoj za proizvod, navedite sledeće informacije:</p> <p>(a) broj Kosovskog/Evropskog tehničkog odobrenja i datum njegovog izdavanja;</p>





	<p>(b) broj Evropske/Kosovske tehničke procene i datum njenog izdavanja;</p> <p>(c) naziv tela za tehničku procenu; i</p> <p>(d) identifikacioni broj prijavljenih/imenovanih tela.</p>
--	---

Tačka modela	Uputstvo
Tačka 7	Prema ovoj tački, izjava o svojstvima pokazuje:



	<p>(a) spisak osnovnih karakteristika, kako je utvrđeno u usaglašenim tehničkim specifikacijama za upotrebu ili upotrebe predviđene u tački 2; i</p> <p>(b) slova "NDP" (Nema određenih svojstava), za svaku osnovnu karakteristiku, objavljena svojstva prema nivou ili klasi ili opisu u vezi sa ovom karakteristikom ili za karakteristike za koje nisu objavljena nikakva svojstva. Ova tačka se može popuniti upotrebom tabele koja donosi vezu između usaglašenih tehničkih specifikacija i sistema procene i potvrđivanja stalnosti svojstava koji su primenjeni za svaku osnovnu karakteristiku proizvoda, kao i svojstva u odnosu na svaku osnovnu karakteristiku.</p> <p>Svojstva se objavljuju jasno i tačno. Prema tome, svojstva se ne mogu opisati u izjavi o svojstvima samo unošenjem formule za izračunavanje koju će primeniti primaoci. Štaviše, nivoi ili klase svojstava predstavljeni u referentnim dokumentima se reprodukuju u samoj izjavi o svojstvima i stoga se ne mogu izraziti samo unošenjem referenci u ove dokumente u izjavi o svojstvima.</p> <p>Međutim, svojstva strukturalnog ponašanja jednog građevinskog proizvoda može se izraziti upućivanjem na odgovarajuću dokumentaciju proizvodnje ili izračunavanja strukturalnog projektovanja. U ovom slučaju, odgovarajući dokumenti se prilažu uz izjavu o svojstvima.</p>
Tačka 8	<p>Ova tačka treba da bude uključena i popunjena samo u izjavi o svojstvima, ako je korišćena odgovarajuća tehnička dokumentacija i/ili specifična tehnička dokumentacija, u skladu sa članovima 26 do 28 Zakona 06/L-033 o građevinskim proizvodima, sa ciljem da se pokažu zahtevi sa kojima se proizvod podudara. U ovom slučaju, prema ovoj tački, izjava o svojstvima pokazuje:</p> <p>(a) referentni broj specifične tehničke dokumentacije i/ili odgovarajuće korišćene tehničke dokumentacije, i</p> <p>(b) zahteve sa kojima se proizvod podudara.</p>
Potpis	Zamenite razmake prikazane između uglastih zagrada sa prikazanim informacijama i potpisom.